



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

English 3

Français 13

Deutsch 23

Italiano 33

Español 43

日本語 53

简体中文 63





PATEK PHILIPPE  
GENEVE

*Calatrava Travel Time*

*Ref. 4934*

English



Patek Philippe's Calatrava Travel Time wristwatch Ref. 4934 enriches the classic form of the Calatrava collection with the complication of a movement that can simultaneously display the time in two different time zones.

The Ref. 4934 features two hour hands – one in gold, the other skeletonized – that indicate the time at a reference location (such as the town where you live or work) and the local time at your current location.

When the two hour hands are superimposed, the gold hands indicate home time (the time in the town where you live or work).

When you travel to a different time zone, set the gold hour hand to the local time at your destination. The skeletonized hand continues to display your home time.

A 24-hour subsidiary dial at 12 o'clock indicates whether it is currently day or night in your home town.

The subsidiary seconds dial is located at 6 o'clock.



Ref. 4934R-001



Ref. 4934G-001

The push pieces in the case at 8 and 10 o'clock are used to move the gold hour hand for local time clockwise or counter-clockwise in one-hour steps.

If you are eastbound, press the push piece at 8 o'clock to move the local hour hand forward. Press it as many times as the number of time zones you cross.

If you are westbound, press the push piece at 10 o'clock to move the local hour hand backward. Press it as many times as the number of time zones you cross.

The harmonious symmetry of the case is emphasized by the two push pieces, and a sapphire-crystal back reveals the meticulous finish of the manually wound 215 PS FUS 24H mechanical movement.

This technical masterpiece, based on a patent granted to Patek Philippe in 1959, reflects the extraordinary know-how and skill of our workshops' master watchmakers.

The strap of your watch is fitted with a fold-over clasp.

**WINDING**

When fully wound, your watch has a power reserve of 44 hours.

We recommend that you wind your watch each day at about the same time.

We advise you to wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding crown which, in the course of the years, could damage the winding stem or its case tube.

**DYNAMOMETRIC WINDING CROWN**

In our constant quest to enhance the quality of our products, Patek Philippe has equipped your Calatrava Travel Time with a dynamometric winding crown. This technical innovation, a patented Patek Philippe invention, prevents over-winding of the mainspring or a failure of the winding system.

Toward the end of the winding process, you will hear a number of short clicks to indicate that the mainspring is now fully wound. The clicking sounds are normal and simply tell you that further winding is unnecessary.



## SETTING THE TIME

To set the time, pull the crown out and turn it in either direction. This moves the minute hand, the hour hands for local and reference time, and the 24-hour hand.

1. Begin by setting the reference time (time in hours and minutes in the town where you live or work) and observe the position of the 24-hour hand in the subsidiary dial at 12 o'clock.
2. Then, set the gold hour hand to local time with the two push pieces in the left-hand side of the case. The push piece at 8 o'clock moves the gold hour hand clockwise in one-hour steps, the one at 10 o'clock moves it counter-clockwise.

When you are not traveling and do not wish to set the time for a second time zone, the two hour hands for local and reference time remain superimposed and your Calatrava Travel Time looks like an ordinary wristwatch.



Ref. 4934G-001

**CERTIFICATE OF ORIGIN**

A Certificate of Origin was issued for your watch. Among other information, it indicates the movement and case numbers. It must mention your name and be dated and signed by an Authorized Patek Philippe Retailer to confirm the authenticity of your watch and validate your guarantee privileges.

The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. By providing this information, every purchaser has the opportunity to be entered in the "Register of Owners" of Patek Philippe timepieces. Only registered owners are entitled to receive the free, regularly published international Patek Philippe Magazine.

**MATERIALS**

The case, case back, metal bracelet, buckle and spring bars are made of 18K gold or 950/1000 platinum and stamped accordingly. All Patek Philippe watches have a sapphire-crystal glass. Because sapphire is nearly as hard as diamond, the glass will preserve its flawless appearance for a very long time.

**QUALITY CONTROL**

All movements and watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding function integrity, power reserve, water resistance, and overall appearance. On average, a Calatrava Travel Time runs for 190 hours before it leaves the Patek Philippe workshops and fulfills all of our quality requirements, agreed to be the most stringent in the entire Swiss watchmaking industry.

## ACCURACY

The accuracy of a watch is determined by the regularity of its rate. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant.

Such a deviation can easily be corrected. However, your personality and your physical activity profile may also result in deviations of rate accuracy. The sports that you play, your profession, and whether you take off your watch at night or wear it on the right or left wrist can influence the accuracy of a mechanical movement. Consequently, the last test of accuracy takes place on your wrist. Changes in position as well as variations of temperature, air pressure, magnetic fields, vibrations and many other factors may also affect its accuracy.

If you notice that your watch exhibits rate accuracy deviations, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

**WATER RESISTANCE**

The case of your Calatrava Travel Time is fitted with different types of seals that protect the movement against dust, humidity, and risk of damage if submerged. However, if your watch receives a blow on the crown or the crystal, its water resistance may be impaired.

If your watch has a leather strap, we recommend that you avoid exposing it to water altogether.

**SERVICE**

We recommend that you have your watch serviced at least once every three to five years. For this purpose, we suggest you take it to an Authorized Patek Philippe Retailer. You can then be assured that your watch will be inspected and serviced by a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will disassemble the movement and then inspect, clean, and lubricate all the individual parts prior to reassembly. All functions of the watch will be thoroughly tested and the escapement regulated if necessary. Finally, its adjustments and rate accuracy will be monitored for a period of two weeks.

The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

If you have any questions regarding service issues, please contact your nearest Authorized Patek Philippe Retailer or our International Customer Service Department in Geneva. You may also visit [www.patek.com](http://www.patek.com).



---

**MECHANICAL MANUALLY WOUND MOVEMENT**

---

**Caliber 215 PS FUS 24H**

Diameter	21.90 mm
Height	3.35 mm
Number of parts	178
Number of jewels	18
Power reserve	Max. 44 hours
Balance	Gyromax
Frequency	28,800 semi-oscillations/hour







# PATEK PHILIPPE GENEVE

*Calatrava Travel Time*

*Ref. 4934*

Français



La montre-bracelet Patek Philippe Calatrava Travel Time, référence 4934 associe la forme classique de la famille Calatrava à la complication d'un mouvement pouvant indiquer simultanément l'heure de deux fuseaux horaires différents.

Dotée de deux aiguilles des heures, l'une en or et l'autre évidée, la référence 4934 permet de lire instantanément l'heure d'un lieu de référence (par exemple domestique ou de son lieu de travail) et l'heure locale.

Lorsqu'elles sont superposées, les aiguilles en or affichent l'heure domestique (du domicile ou du lieu de travail par exemple).

Si l'on souhaite lire deux fuseaux horaires, l'aiguille en or des heures se détache de l'aiguille évidée qui continue d'indiquer l'heure domestique. L'aiguille en or affiche alors l'heure locale du lieu de destination.

Le cadran auxiliaire des 24 heures situé à 12 heures indique alors s'il fait jour ou nuit par rapport à votre heure de référence (votre domicile ou votre lieu de travail).

Le cadran auxiliaire indiquant les secondes est situé à 6 heures.





Réf. 4934G-001

Les poussoirs situés à 8 heures et à 10 heures permettent de déplacer l'aiguille en or de l'heure locale par pas d'une heure.

Si vous voyagez vers l'est, il faut appuyer sur le poussoir situé à 8 heures pour faire avancer l'heure locale d'autant de pas que de fuseaux horaires traversés.

Si vous voyagez vers l'ouest, il faut actionner le poussoir situé à 10 heures pour faire reculer l'aiguille en or des heures locales.

La séduisante symétrie du boîtier est accentuée par la forme de ses poussoirs et un fond en verre saphir permet d'admirer le mouvement mécanique à remontage manuel 215 PS FUS 24H.

Cette prouesse technique, fondée sur un brevet Patek Philippe de 1959, est le résultat du savoir-faire et de l'ingéniosité inégalée des maîtres horlogers de la manufacture.

Votre montre est dotée d'un bracelet avec boucle déployante.

## REMONTAGE

Remontée complètement, votre montre-bracelet bénéficie d'une réserve de marche de 44 heures.

Idéalement, elle devrait être remontée tous les jours à la même heure.

Il est préférable de remonter votre montre hors poignet, afin de ne pas exercer sur la couronne des pressions latérales qui, répétées au fil des années, risqueraient d'endommager la tige de remontoir.

## COURONNE DYNAMOMÉTRIQUE

Toujours à la recherche d'une qualité optimale pour ses produits, Patek Philippe a équipé votre montre Calatrava Travel Time d'une couronne dynamométrique. Cette innovation technique, brevetée par Patek Philippe permet d'éviter, en fin de remontage, tout risque d'endommagement ou de rupture du système de remontage.

Ainsi, lorsque le remontage de votre montre sera terminé, vous entendrez une succession de petits «clics», qui vous indiqueront que la montre est complètement remontée. Ce bruit est donc normal et vous indique clairement jusqu'où vous pouvez remonter votre montre.



## RÉGLAGE DE L'HEURE

L'heure se règle en tirant sur la couronne et en la tournant dans l'un ou l'autre sens: toutes les aiguilles – des minutes, des heures locales, des heures de référence et du cadran 24 heures – se déplaceront.

1. Commencez par régler l'heure de référence (par exemple de votre domicile ou de votre lieu de travail) en tenant compte de l'indication 24 heures sur le cadran auxiliaire situé à 12 heures.
2. Procédez au réglage de l'heure locale en actionnant l'un des deux poussoirs situés sur la gauche du boîtier. L'aiguille en or se déplace et vous indique désormais l'heure locale. Le poussoir situé à 8 heures avance l'aiguille en or des heures locales; le poussoir à 10 heures la fait reculer.

Lorsque vous ne voyagez pas et que vous ne souhaitez pas l'indication d'un deuxième fuseau horaire, l'aiguille des heures locales peut se superposer à celle des heures de référence, offrant à votre garde-temps l'apparence d'une montre conventionnelle.



Réf. 4934G-001

**CERTIFICAT D'ORIGINE**

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un Certificat d'Origine mentionnant entre autres indications ses numéros de mouvement et de boîte. Il doit être dûment daté et signé par le concessionnaire agréé Patek Philippe et complété à votre nom. Il atteste de l'authenticité de votre montre et fait office de garantie.

Les numéros individuels de boîte et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les livres d'établissement de la manufacture. Muni de ces informations, chaque propriétaire a la possibilité de s'inscrire auprès du «Registre des Propriétaires» Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le Magazine International Patek Philippe distribué exclusivement aux propriétaires de garde-temps de la marque.

**MATÉRIAUX**

Marqués d'un poinçon, les boîtiers, fonds de boîte, bracelets, boucles et barrettes sont tous réalisés soit en or 18 carats soit en platine 950. Toutes les montres Patek Philippe sont dotées d'un verre saphir qui, grâce à une dureté voisine de celle du diamant, conserve indéfiniment son apparence initiale.

**CONTRÔLE**

Les mouvements et les montres sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant sur la précision, la fiabilité, l'étanchéité et l'esthétique. En moyenne, une montre mécanique à remontage manuel, telle que le modèle Calatrava Travel Time, aura fonctionné 190 heures avant de quitter la manufacture et correspondra parfaitement aux exigences de la marque, les plus sévères de toute l'industrie horlogère suisse.

## PRÉCISION

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard est constant.

Cet écart peut être aisément corrigé. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. Le sport, l'activité professionnelle, le fait de retirer sa montre le soir ou de la porter à gauche ou à droite sont des éléments qui peuvent influencer la précision d'un mouvement mécanique. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. De même, les variations de positions, de température, de pression, de densité de l'air, les champs magnétiques, les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter sa précision.

Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à porter votre montre chez un agent officiel Patek Philippe ou un Centre de Service agréé qui prendra les mesures nécessaires pour la régler selon vos exigences.

**ÉTANCHÉITÉ**

Votre montre Calatrava Travel Time est dotée de joints et de fermetures construits pour préserver le mouvement de la poussière, de l'humidité et même de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Un choc sur la couronne ou sur la glace de votre montre risque toutefois d'en affecter l'étanchéité.

Par ailleurs, nous vous suggérons d'éviter que votre montre équipée d'un bracelet en cuir n'entre en contact avec l'eau.

**RÉVISION**

Nous vous recommandons d'envoyer votre montre en révision chez un agent officiel Patek Philippe au moins une fois tous les trois à cinq ans. Vous serez ainsi assuré que votre montre aura passé entre les mains d'un horloger qualifié de Patek Philippe, à Genève, ou dans l'un des ateliers «Centre de Service agréé» à travers le monde. L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors de son remontage. Après avoir testé le bon fonctionnement de la montre et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin d'en régler la marche. L'ensemble du service peut prendre quelques semaines, mais il est indispensable car il dépend de la procédure de tests complète, établie pour répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

Pour toute question concernant l'entretien de votre montre ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche de chez vous, veuillez prendre contact avec notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site internet [www.patek.com](http://www.patek.com).



### MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE MANUEL

#### Calibre 215 PS FUS 24H

Diamètre	21,90 mm
Hauteur	3,35 mm
Nombre de composants	178
Nombre de rubis	18
Réserve de marche	44 heures max.
Balancier	Gyromax
Fréquence	28800 alternances par heure







# PATEK PHILIPPE GENEVE

## *Calatrava Travel Time*

Ref. 4934

Deutsch



In der Patek Philippe Armbanduhr Travel Time Referenz 4934 verbindet sich die Form der klassischen Calatrava-Kollektion mit der Komplikation eines Uhrwerks, das auf einen Blick die Zeit in zwei verschiedenen Zeitzonen anzeigen kann.

Die Referenz 4934 ist mit zwei Stundenzeigern ausgestattet – der eine in Gold und der andere skelettiert – mit denen sie sowohl die Referenzzeit eines bestimmten Ortes (z.B. Ihres Wohn- oder Arbeitsorts) als auch die Ortzeit Ihres gegenwärtigen Aufenthaltsorts anzeigen kann.

Liegen beide Zeiger übereinander, dann zeigt der goldene Zeiger die Heimzeit (z.B. des Wohn- oder Arbeitsortes).

Um eine zweite Zeitzonen ablesen zu können, wird der goldene Stundenzeiger vom skelettierten Zeiger weg bewegt. Er zeigt jetzt die Zeit des gegenwärtigen Aufenthaltsorts an, während der skelettierte Zeiger weiterhin auf der Heimzeit steht.

Ein 24-Stunden-Hilfszifferblatt bei 12 Uhr informiert darüber, ob es an Ihrem Wohn- oder Arbeitsort gerade Tag oder Nacht ist. Das Hilfszifferblatt mit dem Sekundenzeiger ist bei 6 Uhr angeordnet.





Ref. 4934G-001

Mit den Drückern im Gehäuse bei 8 und 10 Uhr kann der goldene Stundenzeiger für die Ortzeit in Ein-Stunden-Schritten vor- oder zurückgestellt werden.

Falls Sie Richtung Osten reisen, betätigen Sie den Drücker bei 8 Uhr entsprechend der Anzahl Zeitzonen, die Sie durchqueren, um die Ortszeit vorzustellen.

Falls Sie Richtung Westen reisen, betätigen Sie den Drücker bei 10 Uhr entsprechend der Anzahl Zeitzonen, die Sie durchqueren, um die Ortszeit zurückzustellen.

Die faszinierende Symmetrie des Gehäuses wird durch die beiden Drücker zusätzlich betont, und ein Sichtboden aus Saphirglas öffnet den Blick auf den perfekten Finish des mechanischen Uhrwerks mit Handaufzug 215 PS FUS 24H.

Dieses technische Meisterwerk, das auf einem Patek Philippe Patent von 1959 basiert, ist das Ergebnis des einzigartigen Know-hows und Könnens der Meisteruhrmacher unserer Manufaktur.

Das Armband Ihrer Uhr ist mit einer Faltschließe ausgestattet.

**AUFZUG**

Vollständig aufgezogen, verfügt Ihre Uhr über eine Gangreserve von 44 Stunden.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr täglich in etwa zur selben Tageszeit aufzuziehen.

Ziehen Sie die Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der diese im Lauf der Jahre in Mitleidenschaft ziehen könnte.

**DYNAMOMETRISCHE AUFZUGSKRONE**

Im ständigen Streben nach der bestmöglichen Qualität ihrer Produkte hat Patek Philippe Ihre Calatrava Travel Time mit einer dynamometrischen Aufzugskrone ausgestattet. Diese technische Innovation, eine patentierte Patek Philippe Erfindung, verhindert ein Überziehen der Zugfeder oder den Bruch des Aufzugssystems.

Gegen den Schluss des Aufzugsvorgangs hören Sie eine Reihe kurzer „Klicks“, die Ihnen anzeigen, dass das Uhrwerk vollständig aufgezogen ist. Dieses Geräusch ist völlig normal und gibt an, bis wo die Uhr aufgezogen werden kann.



Ref. 4934G-001

## EINSTELLEN DER UHRZEIT

Das Einstellen der Uhrzeit erfolgt durch das Vorwärts- oder Rückwärtsdrehen der gezogenen Aufzugskrone. Dabei bewegen sich der Minutenzeiger, die Stundenzeiger für die Orts- und Referenzzeit sowie der 24-Stundenzeiger.

1. Beginnen Sie mit dem Einstellen der Referenzzeit (z.B. der Zeit an Ihrem Wohn- oder Arbeitsort) und achten Sie dabei auf die Anzeige des 24-Stundenzeigers auf dem Hilfszifferblatt bei 12 Uhr.
2. Stellen Sie anschließend den Stundenzeiger für die Ortszeit mit Hilfe der beiden Drücker links am Gehäuse. Diese bewegen den goldenen Zeiger, der die Ortszeit anzeigt. Mit dem Drücker bei 8 Uhr wird der goldene Zeiger für die Ortszeit in Stundenschritten vorgestellt, mit dem Drücker bei 10 Uhr entsprechend zurückgestellt.

Falls Sie nicht auf Reisen sind und auch keine zweite Zeitzone eingestellt haben, liegen die beiden Stundenzeiger für die Orts- und die Referenzzeit deckungsgleich übereinander, und Ihre Calatrava Travel Time sieht wie eine konventionelle Armbanduhr aus.



Ref. 4934G-001

**URSPRUNGSZERTIFIKAT**

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem unter anderem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert und durch den offiziellen Patek Philippe Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt werden. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als Garantieschein.

Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Angaben hat jeder Eigentümer die Möglichkeit, sich im „Besitzerregister“ bei Patek Philippe eintragen zu lassen, um kostenlos das regelmäßig erscheinende internationale Patek Philippe Magazin zu erhalten, das exklusiv den Besitzern unserer Uhren vorbehalten ist.

**MATERIALIEN**

Die Gehäuse, Gehäuseböden, Metallarmbänder, Schließen und Stege sind aus 18-karätigem Gold oder 950er Platin gefertigt und mit der entsprechenden Punze versehen. Alle Patek Philippe Uhren sind mit Saphirgläsern ausgestattet, die fast so hart wie Diamant während langer Zeit ein makelloses Aussehen bewahren.

**KONTROLLE**

Die Uhrwerke und fertigen Uhren werden einer ganzen Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, um die Ganggenauigkeit, die Zuverlässigkeit, die Wasserdichtheit und den äußereren Eindruck zu überprüfen. Bevor eine Patek Philippe Calatrava Travel Time unsere Ateliers verlässt, ist sie im Durchschnitt bereits 190 Stunden gelaufen und erfüllt alle Anforderungen der Manufaktur, die als die strengsten der Schweizer Uhrenindustrie gelten.

## PRÄZISION

Die Präzision einer Uhr wird an der Regelmäßigkeit ihres Gangs gemessen. Ein Uhr, die vor- oder nachgeht, gilt als genau, wenn dieser Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt.

Eine solche Abweichung lässt sich leicht korrigieren. Ihr ganz individuelles Temperament oder die Art Ihrer Aktivitäten kann jedoch leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Sportliche und berufliche Tätigkeiten, das Ablegen der Uhr in der Nacht und das Tragen am linken oder rechten Handgelenk können den Gang eines mechanischen Uhrwerks beeinflussen. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt deshalb an Ihrem Handgelenk. Auch die unterschiedlichen Lagen der Uhr, Temperatur- und Luftdruckschwankungen, Magnetfelder, Erschütterungen und andere Faktoren können die Ganggenauigkeit beeinträchtigen.

Falls Sie solche Abweichungen feststellen, bringen Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service Center, wo man die nötigen Vorfahrungen treffen wird, um die Uhr Ihren Anforderungen gemäß zu regulieren.

### **WASSERDICHTHEIT**

Ihre Calatrava Travel Time ist mit Dichtungen und Schließmechanismen versehen, die ein Eindringen von Staub, Feuchtigkeit und auch von Flüssigkeit beim Eintauchen verhindern. Ein Schlag auf die Krone oder das Glas Ihrer Uhr kann allerdings deren Wasserdichtheit beeinträchtigen.

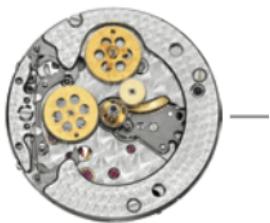
Bei Uhren mit Lederarmband sollte der Kontakt mit Wasser tunlichst vermieden werden.

### **REVISION**

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre für eine Revision zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle zu bringen. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr von einem qualifizierten Patek Philippe Uhrmacher in Genf oder in einem autorisierten Service Center kontrolliert und revidiert wird.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie sorgfältig ölen, bevor er sie wieder zusammensetzt. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr an die nächste offizielle Patek Philippe Verkaufsstelle, an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter [www.patek.com](http://www.patek.com).



---

**MECHANISCHES WERK MIT HANDAUFZUG**

---

**Kaliber 215 PS FUS 24H**

Durchmesser	21,90 mm
Höhe	3,35 mm
Anzahl Einzelteile	178
Anzahl Rubine	18
Gangreserve	max. 44 Stunden
Unruh	Gyromax
Frequenz	28.800 Halbschwingungen/Stunde







PATEK PHILIPPE  
GENEVE

*Calatrava Travel Time*

*Ref. 4934*

Italiano



L'orologio da polso Patek Philippe Calatrava Travel Time, ref. 4934, associa la forma classica della famiglia Calatrava alla complicazione di un movimento che può indicare simultaneamente l'ora di due fusi orari differenti.

Dotato di due lancette delle ore, una in oro e l'altra traforata, la ref. 4934 consente di leggere istantaneamente l'ora di un luogo di riferimento (ad esempio il domicilio o il luogo di lavoro) e l'ora locale.

Quando sono sovrapposte, le lancette in oro di ora e minuti indicano l'ora «di casa» (domicilio o luogo di lavoro, ad esempio).

Se si vogliono leggere due fusi orari, la lancetta delle ore in oro si «sgancia» dalla lancetta traforata che continua a indicare l'ora «di casa». La lancetta in oro pieno indica invece l'ora locale del luogo di destinazione.

Il quadrante ausiliario delle 24 ore situato a ore 12 indica allora se l'ora locale è diurna o notturna rispetto all' ora di riferimento (ora «di casa»).

Il quadrante ausiliario dei secondi è situato a ore 6.



Ref. 4934R-001



Ref. 4934G-001

I pulsanti situati a ore 8 e a ore 10 consentono di spostare la lancetta in oro dell'ora locale a intervalli di un'ora.

Se state viaggiando verso est, occorre premere il pulsante situato a ore 8 per fare avanzare l'ora locale di tanti intervalli quanti sono i fusi orari attraversati.

Analogamente, se state viaggiando verso ovest, occorre azionare il pulsante situato a ore 10 per farla indietreggiare.

La seducente simmetria della cassa è sottolineata dalla forma dei suoi pulsanti, e il fondo cassa in cristallo di zaffiro consente di ammirare il movimento meccanico a carica manuale 215 PS FUS 24H.

Questo capolavoro di tecnica, basato su un brevetto Patek Philippe del 1959, è il risultato del *savoir-faire* e dell'ineguagliata ingegnosità dei maestri orologiai della manifattura.

Il vostro orologio è dotato di cinturino con fermaglio «à déployante».

## CARICA

Quando è completamente carico, il vostro orologio da polso può contare su una riserva di carica di 44 ore.

Idealmente, dovrebbe essere ricaricato tutti i giorni alla stessa ora.

È consigliabile caricare l'orologio quando non è al polso, per evitare pressioni laterali sulla corona che a lungo andare rischierebbero di danneggiare l'albero di carica.

## CORONA DINAMOMETRICA

Sempre alla ricerca della qualità ottimale per i suoi prodotti, Patek Philippe ha dotato il vostro Calatrava Travel Time di una corona dinamometrica. Questa innovazione tecnica brevettata da Patek Philippe, consente di evitare, a fine carica, qualsiasi rischio di danno o di rottura del sistema di carica.

Una volta terminata la ricarica del vostro orologio, sentirete infatti una successione di piccoli «clic», i quali vi segnalano che l'orologio è completamente carico. Questi suoni sono dunque normali e vi indicano chiaramente fino a che punto potete caricare il vostro orologio.



### MESSA ALL'ORA

L'ora si regola tirando in fuori la corona e girandola in un senso o nell'altro: si sposteranno così tutte le lancette – dei minuti, dell'ora locale, dell'ora di riferimento e del quadrante 24 ore.

1. Iniziate a regolare l'ora di riferimento (domicilio o luogo di lavoro) tenendo conto dell'indicazione 24 ore sul quadrante ausiliario situato a ore 12.
2. Procedete alla regolazione dell'ora locale azionando uno dei due pulsanti situati a sinistra sulla cassa. La lancetta in oro si sposta e a questo punto indica l'ora locale. Il pulsante a ore 8 fa avanzare la lancetta in oro dell'ora locale; il pulsante a ore 10 la fa indietreggiare.

Quando non siete in viaggio e non vi interessa l'indicazione di un altro fuso orario, la lancetta dell'ora locale può sovrapporsi a quella dell'ora di riferimento, restituendo al vostro segnatempo l'aspetto di un orologio convenzionale.



Ref. 4934G-001

**CERTIFICATO DI ORIGINE**

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un Certificato di Origine che riporta, oltre agli altri dati, i suoi numeri di movimento e cassa. Deve essere debitamente datato e firmato dal concessionario autorizzato Patek Philippe e completato con il vostro nome. Esso attesta l'autenticità del vostro orologio e funge da garanzia.

I numeri individuali di cassa e movimento di ciascun orologio sono archiviati nei registri di fabbricazione della manifattura. Sulla base di questi dati, ogni proprietario ha la possibilità di iscriversi nel «Registro dei Proprietari» Patek Philippe in modo da ricevere a titolo di omaggio la Rivista Internazionale Patek Philippe distribuita esclusivamente ai proprietari di segnatempo della marca.

**MATERIALI**

Le casse, i fondi cassa, i bracciali, i fermagli e le barrette sono tutti realizzati in oro 18 carati oppure platino 950 e sono punzonati in conformità. Tutti gli orologi Patek Philippe sono dotati di un fondo cassa in cristallo di zaffiro il quale, grazie alla sua durezza prossima a quella del diamante, conserva indefinitamente il suo aspetto iniziale.

**CONTROLLI**

I movimenti e gli orologi vengono sottoposti ad una serie di test tecnici ed estetici, riguardanti la precisione, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto estetico. In media, un orologio meccanico a carica manuale quale il Calatrava Travel Time avrà funzionato per 190 ore prima di lasciare la manifattura, e corrisponderà perfettamente alle esigenze della marca, le più rigorose di tutta l'industria orologiera svizzera.

## PRECISIONE

La precisione di un orologio si misura sulla sua regolarità. Un movimento che anticipa o ritarda è esatto se l'anticipo o il ritardo sono costanti.

Questo scarto può venire facilmente corretto. La natura del vostro temperamento o delle vostre attività può originare delle leggere irregolarità. Lo sport, l'attività professionale, il fatto di togliersi l'orologio la sera, o di portarlo al polso sinistro piuttosto che a quello destro sono tutti elementi che possono influenzare la precisione di un movimento meccanico. L'ultimo test al quale dovrà essere sottoposto il vostro orologio è quello al vostro polso. D'altra parte, le variazioni di posizione, di temperatura, di pressione, di densità dell'aria, i campi magnetici, le vibrazioni e molti altri fattori possono influire sulla sua precisione.

Se dovete constatare irregolarità di questo tipo, non esitate a portare il vostro orologio presso un concessionario ufficiale Patek Philippe o presso un Centro di Servizio autorizzato che prenderà le misure necessarie per regolarlo secondo le vostre esigenze.

**IMPERMEABILITÀ**

Il vostro orologio Calatrava Travel Time è dotato di guarnizioni e chiusure costruite per preservare il movimento dalla polvere, dall'umidità, ed anche da qualsiasi rischio di deterioramento in caso di immersione. Un urto sulla corona o sul vetro potrebbe tuttavia comprometterne l'impermeabilità.

D'altra parte, vi suggeriamo di evitare che il vostro orologio, in quanto dotato di un cinturino in pelle, possa entrare in contatto con l'acqua.

**REVISIONE**

Vi raccomandiamo di sottoporre il vostro orologio a revisione presso un concessionario autorizzato Patek Philippe almeno una volta ogni 3-5 anni. Sarete così certi che esso sarà controllato da un maestro orologiaio qualificato di Patek Philippe a Ginevra o in un laboratorio dei «Centri di Assistenza autorizzati» in tutto il mondo. L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, lo controllerà e ne effettuerà la lubrificazione durante l'assemblaggio. Dopo aver verificato il buon funzionamento dell'orologio e provveduto, se necessario, a regolarne lo scappamento, lo terrà presso di sé per altre due settimane per regolarne la marcia.

Questo servizio nel suo insieme potrà richiedere diverse settimane, ma è indispensabile perché dipende dalla procedura completa dei test stabilita per rispondere alle norme di qualità di Patek Philippe.

Per qualsiasi informazione sulla manutenzione del vostro orologio, o per avere l'indirizzo del Centro di Assistenza autorizzato Patek Philippe a voi più prossimo, vi preghiamo di contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti a Ginevra oppure consultare il nostro sito internet [www.patek.com](http://www.patek.com).



---

**MOVIMENTO MECCANICO A CARICA MANUALE**

---

**Calibro 215 PS FUS 24H**

Diametro	21,90 mm
Spessore	3,35 mm
Numero di componenti	178
Numero di rubini	18
Riserva di carica	44 ore max.
Bilanciere	Gyromax
Frequenza	28800 alternanze/ora

---







# PATEK PHILIPPE GENEVE

## *Calatrava Travel Time*

*Ref. 4934*

Español



El reloj de pulsera Patek Philippe Calatrava Travel Time, referencia 4934 asocia la forma clásica de la familia Calatrava con la complicación del movimiento, facilitando la indicación simultánea de la hora en dos husos horarios diferentes.

Dotado de dos agujas horarias, una en oro y la segunda calada, la referencia 4934 permite leer al mismo tiempo la hora de un lugar de referencia (por ejemplo, la hora doméstica o del lugar de trabajo) y la hora local.

Al estar superpuestas, las agujas de oro señalan la hora doméstica (de residencia o lugar de trabajo).

Si se desea utilizar dos husos horarios, la aguja horaria de oro se separa de la aguja calada que continua indicando la hora "doméstica". La aguja de oro señala entonces la hora local del lugar de destino.

La esfera auxiliar con indicación 24 horas situada a las 12 indica si es el día o la noche con respecto a la hora de referencia (doméstica o lugar de trabajo).

La esfera auxiliar situada a las 6 indica los segundos.





Ref. 4934G-001

Los pulsadores situados en las 8 y en las 10 permiten desplazar la aguja de oro de hora local por saltos de una hora.

Si Vd. viaja hacia el este, deberá accionar el pulsador situado a las 8 para hacer avanzar la hora local, tantos pasos como husos horarios atravesados.

Si Vd. viaja hacia el oeste, deberá accionar el pulsador situado a las 10 para hacer retroceder la aguja de oro de las horas locales.

La seductora simetría de la caja, se acentúa por la forma de los pulsadores y un fondo de cristal de zafiro permite admirar el movimiento mecánico de cuerda manual Calibre (215PS FUS 24H).

Esta proeza técnica, basada en una patente de Patek Philippe del año 1959, es el resultado del savoir-faire y la ingeniosidad de los maestros relojeros de la manufactura.

Su reloj lleva correa y hebilla desplegable.

**CUERDA MANUAL**

Con toda la cuerda dada, este reloj de pulsera tiene una reserva de marcha de 44 horas.

Para un funcionamiento óptimo debe darse cuerda todos los días a la misma hora.

Es preferible dar cuerda al reloj antes de ajustarlo a la muñeca, a fin de evitar presiones laterales y repetidas en la corona, que con el tiempo pueden deteriorar la tija del sistema de dar cuerda.

**CORONA DINAMOMETRICA**

Siempre en busca de la mayor calidad para sus productos, Patek Philippe ha incorporado a su reloj Calatrava Travel Time una corona dinamométrica. Esta innovación técnica patentada por Patek Philippe evita cualquier riesgo de daño o ruptura del sistema al final de la cuerda.

De esta manera, una vez que la cuerda del reloj llegue a su fin, notará una sucesión de pequeños "clics" los cuales indicarán que la cuerda está completamente dada. Este ruido es por tanto normal e indica claramente hasta dónde puede darse cuerda al reloj.



## PUESTA EN HORA

Para poner en hora el reloj debe tirar de la corona, girándola en uno u otro sentido: todas las agujas –minutos, hora local, hora de referencia y esfera 24 h– se desplazarán simultáneamente.

1. Empezar por el ajuste de la hora de referencia (doméstica o del lugar de trabajo) teniendo en cuenta el indicador de 24 horas en la esfera auxiliar situada en las 12.
2. Ajustar la hora local accionando uno de los dos pulsadores situados a la izquierda de la caja. La aguja de oro se desplaza indicando el desarme de la hora local. El pulsador de las 8 adelanta la aguja de oro de las horas locales y el pulsador de las 10 la hace retroceder.

Si no es necesaria la utilización del doble huso horario, la aguja de hora local puede quedar superpuesta con la aguja horaria de referencia, dándole al reloj una apariencia convencional.



Ref. 4934G-001

**CERTIFICADO DE ORIGEN**

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Garantía donde, además de otras indicaciones, constan sus números de movimiento y de caja. Este Certificado debe estar cumplimentado, datado y firmado por un Concesionario Oficial Patek Philippe y completado con su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y su garantía.

Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj son archivados en los libros de nuestra manufactura. En base a estas informaciones cada propietario tiene la posibilidad de inscribirse dentro del "Registro de Propietarios", con el fin de recibir gratuitamente la Revista Internacional Patek Philippe de distribución exclusiva a los propietarios de relojes de la marca.

**MATERIAL**

Marcados con un punzón, las cajas, fondos, brazaletes, hebillas y pasadores están fabricados en oro de 18 quilates, así como la platina en 950. Todos los relojes Patek Philippe están dotados de un cristal de zafiro el cual, gracias a su dureza próxima a la del diamante, le permite conservar indefinidamente su apariencia inicial.

**CONTROL**

Los movimientos y los relojes están sometidos a una serie de pruebas técnicas y estéticas en cuanto a su precisión, fiabilidad, estanqueidad y estética. De media, un reloj mecánico de cuerda manual, como el modelo Calatrava Travel Time, habrá funcionado 190 horas antes de dejar la manufactura y corresponderá perfectamente a las exigencias de la marca, las más estrictas de toda la industria relojera suiza.

**PRECISION**

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que adelante o atrasé, es exacto si este adelanto o atraso es constante.

Esta diferencia puede ser fácilmente corregida. La naturaleza de su temperamento o su actividad puede ser la causa de ligeras irregularidades. El deporte, la actividad profesional, el quitárselo por la noche o llevarlo en la muñeca izquierda o derecha, son elementos que pueden influir en la precisión de un movimiento mecánico. El último test que deberá pasar su reloj, será el del funcionamiento en su muñeca. Del mismo modo, también las variaciones de posición, temperatura, presión, los campos magnéticos, las vibraciones u otros factores, pueden afectar a su precisión.

Si Vd. constata algún desajuste, no dude en llevar su reloj a un Agente Oficial Patek Philippe o a un Servicio Técnico Autorizado el cual tomará las medidas necesarias para subsanarlo según sus exigencias.

**ESTANQUEIDAD**

Su reloj Calatrava Travel Time está provisto de juntas y cierres especiales para preservar la maquinaria del polvo y de la humedad, así como de cualquier riesgo en caso de inmersión. Un golpe en la corona o en el cristal de su reloj, puede afectar su estanqueidad.

No obstante, le sugerimos que evite el contacto con el agua si su reloj lleva brazalete de cuero.

**REVISION**

Le recomendamos llevar su reloj a revisar a un Concesionario Oficial Patek Philippe por lo menos una vez cada tres a cinco años. De esta forma podrá estar seguro que su reloj ha pasado por las manos de un relojero cualificado por Patek Philippe o en uno de los "Servicios Técnicos Autorizados" que existen en todo el mundo. El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos los componentes, los verificará y lubrificará durante su montaje. Después de comprobar el buen funcionamiento del reloj, lo guardará todavía dos semanas más para ajustar su marcha.

El servicio de revisión puede exigir algunas semanas, pero éstas son indispensables y forman parte del procedimiento de la revisión completa establecido como normativa de calidad Patek Philippe.

Para cualquier consulta referente al mantenimiento de su reloj o para saber la dirección del Servicio Técnico Autorizado Patek Philippe más cercano a su residencia, puede contactar con nuestro Servicio Internacional al Cliente en Ginebra o consultar nuestra página en internet [www.patek.com](http://www.patek.com).



---

**MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA MANUAL**

---

**Calibre 215 PS FUS 24H**

Diámetro	21,90 mm
Altura	3,35 mm
Número de componentes	178
Número de rubíes	18
Reserva de marcha	44 horas max.
Volante	Gyromax
Frecuencia	28800 alternancias por hora

---







PATEK PHILIPPE  
GENEVE

## カラトラバ・トラベルタイム

49.54 モデル

日本語



カラトラバ・トラベルタイム4934モデルは、カラトラバ・コレクションのクラシックなフォルムと、異なる2つのタイムゾーンの時刻を同時に表示できるコンプリケーション機能を共に備えています。

ゴールド針とゴールドスケルトン針の2本の時針を備えた4934モデルは、ホームタイム（自宅や勤務先の時刻）とローカルタイムを同時に表示することができます。

2本の時針が重なり合って動く時は、2本の時針がホームタイムを表示します。

2つのタイムゾーンの時刻を同時に表示したい時は、スケルトン針はホームタイムを表示し続け、ゴールド針がローカルタイムを表示します。

12時位置の24時間表示サブダイヤルは、常にホームタイムを表示します。

スマールセコンド・サブダイヤルは6時位置にあります。

8時と10時位置にある2つのプッシュボタンにより、ローカルタイム表示用のゴールド針を1時間ステップで前進、後退させることができます。



4934R 001 モデル



4934G-001 モデル

東に向かって旅行する時は、8時位置のプッシュボタンを通過するタイムゾーンの数だけ押してローカルタイムを前進させます。

西に向かって旅行する時は、10時位置のプッシュボタンを通過するタイムゾーンの数だけ押してローカルタイムを後退させます。

魅力的なケースのシンメトリーをプッシュボタンのフォルムがさらに強調しています。またサファイヤケースバックを通して、精緻な仕上げの手巻ムーブメント215 PS FUS 24Hを鑑賞することができます。

マニュファクチュール・パテック フィリップが1959年に取得した特許に基づく、この技術的壮挙というべきメカニズムは、当社の時計製作マスターによる技術と独創性の珠玉の結晶ということができましょう。

お買い上げのパテック フィリップは、折り畳み式バックル付革バンドを備えています。

## 巻上げ

ご購入いただいたタイムピースは、いっぱいに巻上げられた状態では約44時間連続して作動し続けます。

ぜんまいは必ず腕に着用する前に巻くようにしてください。

腕に装着した状態のまま手巻きを行うと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることができます。

## ダイナモメトリック・リュウズ

このカラトラバ・トラベルタイムは、常に最高のクオリティを追求してやまないパテック フィリップにふさわしいダイナモメトリック・リュウズを採用しています。このパテック フィリップ特許の革新的な技術は、ぜんまいがいっぱいに巻上げられた時、巻上げ機構が損傷するリスクを防ぐ機能です。

巻上げが終わると、小さな連続したクリック音が聞こえ、ぜんまいがいっぱいに巻上げられたことを示します。ですからこのクリック音はまったく正常であり、時計の巻上げが完了したことを見事に表示するものです。



4934G-001 モデル

## 時刻の調整

時刻の調整は、リューズを引き出し、どちらかの方向に回して行います。分針、ローカルタイム表示用時針、ホームタイム表示用時針、24時間表示針のすべてが同時に動きます。

1. まず12時位置にある24時間表示サブダイヤルの表示を参照しながら、ホームタイム（自宅や勤務先の時刻）の調整を行います。
2. 次にケース左側の2つのプッシュボタンのいずれかを必要回数押してローカルタイムの調整を行います。ゴールド針のみが前進または後退してローカルタイムを表示します。8時位置のプッシュボタンを押すとローカルタイムが前進し、10時位置のプッシュボタンを押すとローカルタイムが後退します。

旅行に出ていない時や第2タイムゾーンの表示が必要でない時は、ローカルタイム表示用時針をホームタイム表示用時針に重ね合わせておけば、通常のクラシックなタイムピースとして使用することができます。



4934G-001 モデル

## 製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書発行の申請手続きは、パテック フィリップのタイムピースをご購入いただいた時に行ないます。製品保証が有効となるためには、製品保証書にすべての必要事項が記載されていなければなりません。

ケース番号とムーブメント番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記録されています。さらにカスタマー登録をなさいますと、パテック フィリップ・タイムピースのオーナーのみを対象とする、パテック フィリップ インターナショナルマガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

## 素 材

ケース、裏蓋、ブレスレット、バックル、バネ棒はすべて18金、またはプラチナ950で製作されており、純度を証明する刻印が押されています。パテック フィリップのタイムピースは、ダイヤモンドに近い硬度を持ち、傷のつきにくいサファイヤクリスタルガラスを使用しています。

## 品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、連続駆動可能時間、防水性能、外観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。機械式手巻タイムピースのカラトラバ・トラベルタイムを例に取れば、パテック フィリップ工場から出荷されるまでに約190時間の実動検査を経ています。パテック フィリップのタイムピースは、スイス時計工業界で最も厳格であると一致して認められているパテック フィリップの自社規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

## 精 度

タイムピースの精度を決定するのは、進み遅れがいかに一定しているか、ということです。進み遅れが常に一定しているタイムピースは、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。

しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きには影響を与えるのです。

万ータイムピースに進み遅れが見られるようでしたら、パテック フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちください。お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

## 防水性能

カラトラバ・トラベルタイムには、ケースにパッキンが装着されており、埃や湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。しかしリュウズやガラスに強い衝撃が加わると、防水性能に影響の出る場合があります。この場合防水検査を受ける必要があります。また年に一度、パテック フィリップ正規販売店で定期防水検査をお受けになれば、ご愛用のタイムピースの防水性能を常に完全に保つことができます。

なお革バンド付のタイムピースは、水に浸けないようお薦めいたします。

## オーバーホール

お買い上げのパテック フィリップ・タイムピースは、定期検査のために、およそ3~5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお持ちいただくようお薦めいたします。お客様のタイムピースはパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界のパテック フィリップ・サービスセンターに送られ、専門家の手で検査・オーバーホールが行われます。タイムピースは完全に分解し、全部品を洗浄し、組立て、注油を行います。タイムピースのすべての機能を検査し、必要なら脱進機の調整も行い、2週間にわたり計時精度を測定します。オーバーホール完了までには数週間かかることがあります。パテック フィリップの厳しい自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには、これだけの期間が必要なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関してご質問がおありの場合は、最寄のパテック フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社のインターナショナル・カスタマー・サービスにお問い合わせいただくな、または下記のウェブサイトをご覧ください。

[www.patek.com](http://www.patek.com).



## 手巻ムーブメント

### キャリバー215 PS FUS 24H

直 径	21.90 mm
総 厚	3.35 mm
部品総数	178
石 数	18
連続駆動可能時間	最高44時間
テンブ	ジャイロマックス
振動数	28,800振動(片道)／時







PATEK PHILIPPE  
GENEVE

*Calatrava Travel Time*  
两地时间腕表

编号 4934

简体中文



两地时区显示腕表

百达翡丽 Calatrava Traval Time 两地时间腕表，编号 4934，经典的 Calatrava 外形内藏有一枚复杂功能机芯，可同时显示两地时间。

编号 4934 腕表各有金制和镂空两枚时针，能同时显示原居地（即居住或工作地点）和你现在身处地区的时间。

当两枚指针重叠在一起时，金制指针所指示的是原居地时间（即居住或工作地点的时间）。

如要前往另一时区，可把金制指针设定至显示有关地区的本地时间，镂空指针则继续显示原居地时间。

二十四小时附属显示盘设于十二时位置，显示原居地日 / 夜时间。

小三针附属显示盘则位于六时位置。



编号 4934R-001



编号 4934G-001

阁下可运用位于八时与十时位置之间的按钮，金制指针会按小时从顺时针推前或逆时针推后，显示当代时间。

若向东旅行，只要按下位于八时位置的按钮，便能把显示当地时间的指针按小时向前移动。要跨越多少时区，便要按下多少次按钮。

若向西旅行，则可按下位于十时位置的按钮，把显示当地时间的指针按小时推后。要跨越多少时区，便要按下多少次按钮。

两枚按钮匀精心设计的表壳形成完美的对称。腕表配备215 PS FUS 24H手动上弦机械机芯，做工精细，主石玻璃表壳底盖令机芯的完美运作一览无遗。

腕表堪称技术杰作，本着一九五九年百达翡丽所获得的专利技术精制而成，体现工作坊内制表大师的非凡技能匀匠心巧思。

阁下的腕表表带配有折叠扣。

## 上弦

腕表在完全上弦后，动力储备可达四十四小时。

我们建议阁下每天在同一的时间为腕表上弦。

我们建议阁下在佩戴腕表前，先为腕表上弦，这样可以避免时上弦表冠施加横向压力，防止上弦柄轴或套管因长年受压而受损。

## 测力上弦表冠

本着对产品质素精益求精的精神，百达翡丽为阁下 Calatrava Travel Time 两地时间腕表配备了一枚测力上弦表冠。这项荣获发明专利的崭新技术，可避免主发条承受这份张力或因而对上弦系统构成损坏。

当腕表差不多完全上弦时，阁下会听到连续的“喀咯”声音，表示腕表已完全上弦，清晰提示腕表已达上弦极限。



## 设定时间

要设定时间，先拉出表冠，然后向前或向后移动指针（所有指针：分针，当地与原居地时间的指针，以及二十四小时指针）来设定正晚的时间。

- 首先设定原居地时间（即原居或工作地点现有的小时及分钟时间），然后检视位于十二时位置的二十四小时显示盘上的指针位置。
- 然后按下位于表壳左侧的两枚按钮设定，金制指针显示当地时间，按下位于八时位置的按钮，就能把金制时针顺时针推前一小时，按下位于十时位置的按钮，则可把时针逆时针方向推后一小时。

如无须设定第二时区的时间，两枚分别显示原居地及当地时间的时针将重叠在一起，让阁下的Calatrava Travel Time两地时间腕表犹如标准款式一样。



编号 4934G-001

### 产地来源证

阁下的腕表获发产地来源证，除一般资料以外，证书上亦会列出机芯匀表壳编号。上述证书需由获授权的百达翡丽特许经销商签署及注明购买日期，用以确定所购的腕表是原装正货，以及确认阁下专有的权利。

每枚腕表独有的机芯与表壳编号会抄录在工作坊日志中，根据登载有案的资料，每位购买人士亦会获邀加入“百达翡丽时计拥有人登记册”中，已登记的拥有人将获免费赠阅百达翡丽国际杂志。

### 物料

表壳、表壳底盖、表扣及弹簧杆由18K金或950/1000铂金制成，并印上标记。所有百达翡丽的时计均配以宝石玻璃保护面，这种物料的硬度媲美钻石，久经时日仍可保持亮丽无瑕。

### 品质控制

百达翡丽机芯及钟表均需经过一系列技术测试及外观鉴定程序，以验证其速率准确无误，可靠、防水功能良好，以及外观完好正常。阁下的Calatrava Travel Time两地时间腕表在送离百达翡丽工作坊，已运作上190个小时，以达到瑞士钟表业最为严谨的百达翡丽品质标准。

## 准确程度

时计的准确程度，取决于机芯速率的稳定性。一枚走快或走慢了的时计若快或慢的速度保持固定，那亦会视为速率准确的表现。

不这，这样的偏差不难校正过来。然而，阁下的生活习惯亦有机会使机芯速率的准确程度出现偏差。阁下参加的体育活动类型，所从事的职业，晚上会否脱下腕表，以至腕表戴在左手或右手等，都能影响一枚机械机芯的准确性，因此，腕表最后一次的准确测试会于阁下的腕上进行，此外，手腕的摆动、气温、气压与磁场的变化、振动及各种各样的因素，也会影响机芯的准确程度。

若阁下发现腕表的速度准确程度出现误差，请协同腕表前往百达翡丽特许经销商或获授权的服务中心校正，工作人员将竭诚服务，务求令腕表的表现达到阁下所期。

## 防水功能

阁下的Calatrava Travel Time两地时间腕表配备了不同的密封装置，防止尘埃与湿气接触机芯，以及避免腕表浸在水中时受到潜在的损害，然而，若表冠或宝石玻璃受到撞击，腕表的防水功能或会受损。

若腕表配上皮质表带，我们建议避免把表带与表身一同置于水中。

## 售后服务

我们建议阁下每三至五年把腕表送交维修检查，并指定交由百达翡丽特许经销商进行，才能确保腕表经由百达翡丽位于日内瓦的认可钟表师或经授权的服务中心检查及维修。

钟表师会把机芯拆开，然后开始检查及清洁各枚部件，逐一加以润滑后，再重新装合。接着测试腕表的所有功能。如有需要，更会调整擒纵器。最后，腕表会送往监测两星期，藉以观察所有经调整的部份的表现及速率的准确程度。

由于腕表必须经过一套完整的测试，以符合百达翡丽最严谨的品质标准，故此整个过程或需数个星期之久。

若对维修事宜有任何疑问，请联络就近的百达翡丽特许经销商或位于日内瓦的国际客户服务部，亦可浏览本公司网址：[www.patek.com](http://www.patek.com)。

**机械手动上弦机芯****215 PS FUS 24H 机芯**

整体直径	21.90 毫米
整体厚度	3.35 毫米
部件数目	178 件
宝石数目	18 枚
动力储备	最多 44 小时
摆轮	Gyromax
摆动频率	每小时半摆动 28,800 次



Patek Philippe  
Chemin du Pont-du-Centenaire 141  
CH-1228 Plan-les-Ouates

[www.patek.com](http://www.patek.com)

© Copyright 2010 Patek Philippe, Genève

Cover: Ref. 4934G-001  
Printed in Switzerland/06.10/P366/1'200